Рогалёва Елена Ивановна

ЛИНГВОКРАЕВЕДЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ МАТЕРИАЛА В УЧЕБНОМ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ

В статье представлена концепция лингвокраеведческой репрезентации материала в комплексе учебных фразеологических словарей, включающем толково-этимологический словарь, словарь в рассказах и словарь-практикум. Раскрыто здоровьесберегающее значение использования краеведческого материала во фразеологических словарях для адресата-ребенка. Приводятся примеры словарных статей с использованием краеведческого материала.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2015/11/28.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2015. № 11 (101). С. 91-93. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2015/11/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

EXISTENTIAL ESSENCE OF SCIENCE: PHILOSOPHICAL ESSAY

Nikulina Anzhelika Gennad'evna, Ph. D. in Philosophy
Kursk State Medical University
angelica2301@mail.ru

The article analyzes the socio-cultural, historical-philosophical and metaphysical aspects of science. The author disengages herself from the usual utilitarian-pragmatic interpretation of science and focuses on the understanding of its existential component. Much attention is paid to the explication of the new European origins of contemporary science. In conclusion the paper reveals dialectical, ambivalent nature of scientific-technical "ratio".

Key words and phrases: science; philosophy; mathematics; freedom; existence; "ratio".

УДК 81'374
Филологические науки

В статье представлена концепция лингвокраеведческой репрезентации материала в комплексе учебных фразеологических словарей, включающем толково-этимологический словарь, словарь в рассказах и словарь-практикум. Раскрыто здоровьесберегающее значение использования краеведческого материала во фразеологических словарях для адресата-ребенка. Приводятся примеры словарных статей с использованием краеведческого материала.

Ключевые слова и фразы: фразеология; учебная фразеография; краеведение; лингвокраеведение; этимологический словарь; фразеологический словарь в рассказах; словарь-практикум.

Рогалёва Елена Ивановна, д. филол. н., доцент
Псковский государственный университет
cambala2007@yandex.ru

ЛИНГВОКРАЕВЕДЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ МАТЕРИАЛА В УЧЕБНОМ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ©

Статья выполнена в рамках гранта РГНФ № 15-16-60001, а (р), 2015 г.

Лингвокраеведческая учебная фразеография находится в стадии становления, и в настоящее время её разработки представлены диалектными словарями [1; 2].

Словарная интерпретация культурно-познавательного потенциала фразеологизма с учетом фактора адресата – младшего школьника – и привлечением регионального материала является одной из задач лексикографических проектов краеведческого типа Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии Псковского государственного университета.

Наш подход к лексикографической учебной репрезентации ФЕ в лингвокраеведческом аспекте реализуется в рамках авторской фразеографической концепции [3] и предполагает разработку комплекса аспектных словарей с рабочим названием «Фразеология для маленьких псковичей»: толково-этимологический, фразеологический словарь в рассказах, фразеологический словарь-практикум.

Лексикографический замысел толково-этимологического словаря для младших школьников заключается в гарантированной успешности понимания ребёнком механизма фраземообразования и развития фразеологического значения через особую организацию историко-этимологического, лингвокультурологического и краеведческого материала. Читая словарную статью, младший школьник как бы сам «проращивает» все «потенции» фразеологизма (этнокультурный фон прототипа, образность, семантическую двуплановость) и тем самым становится непосредственным участником процесса «рождения» фразеологизма.

Так, раскрывая происхождение фразеологизма *вить верёвки* (словарный проект «Псковские фразеологические истории. Этимологический словарь»), ребёнок попадает в Пушкинские горы, узнает о музее-усадьбе А. С. Пушкина в селе Михайловском, рассматривает на картине псковской художницы Ирены Панченко Александра Сергеевича Пушкина и его кота, посещает музей «Мельница в деревне Бугрово», где учится плести верёвки из льняных нитей.

Этимологическая репрезентация фразеологизма *доводить до белого каления* включает знакомство младшего школьника с Псковским кузнечным двором. В статье «от А до Я» ребёнок оказывается в Псковской детской библиотеке им. В. А. Каверина, знакомится с памятником, установленным около библиотеки в честь

© Рогалёва Е. И., 2015

Ивана Татаринова и Сани Григорьева – героев романа Каверина «Два капитана». В словарной статье «Семи пядей во лбу» маленький учёный попадает в Пушкинские горы на заседание Фразеологического семинара под руководством профессора В. М. Мокиенко. Освоить фразеологизм «Заводить волынку» помогает интервью с псковской рок-группой «Отцы и дети», о повадках лошадей в словарной статье «Конь не валялся» рассказывают конюхи, катающие детей на лошадях в псковском «Детском парке», а при освоении фразеологизма *писать как курица лапой* дети отправляются в виртуальное путешествие на «Птичий дворик» – частный питомник в деревне Ваулино.

Эта разноаспектная регионально маркированная культурная информация помогает ребёнку не только глубже понять внутреннюю форму фразеологизма и создать наглядное представление (фразеологический образ), но и обеспечивает более широкое поле ассоциаций, на основе которых происходит метафорическое переосмысление прототипа.

Использование краеведческого материала в этимологическом словаре для детей имеет здоровьесберегающее значение. При освоении фразеологизма ребенком сложный процесс осознания метафорического переноса, протекающий последовательно в разных полушариях головного мозга, сопровождается эмоциональным стрессом. Снять его в какой-то степени помогает привлечение краеведческого материала: моделируемая этимологизирующая ситуация разворачивается в знакомом ребенку локусе родного города.

Этимологическая информация присутствует в каждом типе словарей, входящих во фразеографический комплекс. В словаре «Фразеологические рассказы о Пскове и псковичах» она вплетена в сюжетную линию истории, которую излагают «авторитетные» рассказчики – жители города Пскова: кузнец Евгений Вагин (фразеологизмы, происхождение которых связано с различными профессиональными сферами), инженер Николай Плеханов (ФЕ с наименованиями метрических мер), историк Людмила Аркадьевна Холод (ФЕ, отражающие русскую историю), повар Роман Рябов (ФЕ с наименованиями блюд русской кухни) и т.п.

В качестве иллюстрации приведём словарную статью «Ума палата» из этого фразеологического словаря в рассказах, героями которого стали сотрудники псковского детективно-фразеологического агентства «ГАКОС» – служебно-разыскной пёс Гафик, кот-исследователь Кокос и их шофёр попугай Кочан.

<…> В детективно-фразеологическом агентстве «ГАКОС» идет работа с письмами клиентов.

Кот-исследователь Кокос: *Посмотрите, шеф, что пишет Андрюша Пашин из Пскова. Он опять свалился с турника. Сломал руку, лежит в больнице, размышляет о фразеологии. «Выражение ‘ума палата’, – спрашивает он, – с какой палатой связано? Палата для отличников?»*

Служебно-разыскной пёс Гафик: *Так он решил, что речь идет о больничной палате? Ну что ж, нашего турникмена можно понять. Пожелаем ему скорейшего выздоровления. А за разъяснениями обратимся к историку Людмиле Аркадьевне Холод.*

Людмила Аркадьевна: *Андрюша Пашин – из Пскова? Тогда он должен знать, что в Пскове на улице Советской (бывшей Великолуцкой) расположены Палаты Меншиковых – архитектурный памятник 17 века* (фотография).

В те времена купцы Меншиковы были одними из самых богатых в Пскове и владели несколькими домами – массивными каменными зданиями с надстроенными деревянными верхними этажами. Огромные внутренние помещения в таких домах назывались палатами: это были жилые комнаты, спальни, столовые и даже «веселые палаты» – банкетный зал или танцпол, как сказали бы сейчас. В 1710 году в Пскове разразился страшный пожар. Выгорел почти весь город, значительно пострадали и палаты Меншиковых. В настоящее время здания восстановлены, в них размещается музей и выставочные залы.

На улице Некрасова можно увидеть Палаты купца Подзноева, построенные в 17 веке в том же стиле – мощные стены, небольшие окна, парадное крыльцо с крутой лестницей (фотография).

Подзноевы владели двором до 1917 года. В дальнейшем дом использовался под жилье и постепенно разрушался. Совсем недавно Палаты Подзноева были реставрированы и отлично смотрятся рядом с другой достопримечательностью Пскова – Поганкиными палатами (фотография).

Это здание было построено псковскими каменщиками в 1671-1679 годах по заказу купца Сергея Поганкина, который занимал высокие посты – возглавлял денежный двор, таможню, торговал льном, кожей, салом и другими товарами в Пскове, других русских городах и за границей. А прозвище Поганкин его род получил после приезда в Псков царя Ивана IV. Когда царь потребовал от купцов денег, один из них, предок Сергея Поганкина, спросил царя, сколько денег ему нужно. Тогда возмущенный Иван Грозный и произнес ту самую знаменитую фразу: «Ах ты, поганый! Да разве ты уж так богат, что можешь дать столько, сколько я захочу?»

В 18 веке в Поганкиных палатах размещались государственные учреждения, военные склады. В 1900 году повелением Николая II здания палат были переданы Псковскому Археологическому обществу для размещения музея, который и был здесь открыт в 1902 году. Сейчас в Поганкиных палатах можно увидеть живопись древнего Пскова, изделия из серебра, образцы народного прикладного искусства.

Кот Кокос: *Вот бы пожить в таких палатах! Там мышей, наверное, тысячи!*

Пёс Гафик: *Кокос, не отвлекайтесь. Мы же расследуем происхождение фразеологизма «ума палата». Итак, слово «палата» раньше означало большое помещение внутри каменного здания.*

Людмила Аркадьевна: *Верно. В таких палатах происходили и всевозможные совещания – бояре решали здесь важные государственные вопросы. Тогда и появился фразеологизм «ума палата» – то есть много ума: так стали говорить об очень умном человеке, еще и преувеличивая его умственные способности.*

Попугай Кочан: *А мои прежние хозяева так говорили вовсе не об умном человеке, да еще и посмеивались при этом.*

Пёс Гафик: *Да, бывает и такое – тут важно, с какой интонацией фразеологизм произносится. Я вам больше скажу: когда речь идет о глупом человеке, фразеологизм может видоизменяться: ума палата, да ключ потерян; ума палата, да не покрыта.*

Попугай Кочан: *И я придумал: ума палата, да ремонта требует!*

Кот Кокос: *Ну что ж, по-моему, мы ответили на вопрос Андрюши Пашина. Обращайтесь и вы – ответим всем! Агентство «ГАКОС» – самые интересные фразеологические истории! <…>*

Этимологическую справку включает и статья «Детского фразеологического словаря-практикума». Она более лаконична, по сравнению с толково-этимологическим словарем, и следует непосредственно за заголовочной зоной.

Цель концепции «Детского фразеологического словаря-практикума» – раскрыть коммуникативно-прагматический потенциал ФЕ, обеспечить освоение фразеологизма ребенком как в плане восприятия, так и при продуцировании речи.

Собственно тренировочная часть словарной статьи складывается из нескольких рубрик. При конструировании учебных текстов рубрики «Фразеологический наблюдательный пункт» (с заданиями рецептивного характера) мы отошли от традиционного во фразеографической практике ограничения объёма иллюстрации до одного-двух предложений. Лингвокраеведческий и шире – культурно-познавательный аспект репрезентации материала реализуется, согласно нашей концепции, в текстах-иллюстрациях, которые знакомят маленького читателя с культурой и историей Псковской земли, например: «История о том, как Александр Невский подложил свинью немецким рыцарям» из словарной статьи «Подложить свинью» или заметка «Чем покрыты крыши псковских церквей?» (словарная статья «Дрожать как осиновый лист») и др.

Следующая рубрика под условным названием «Речевая лаборатория» включает тексты-задания с учебными речевыми ситуациями. Для активизации фразеологизма и введения его в практику речевого общения мы предлагаем маленькому псковичу «принять» ту или иную роль (библиотекарь из Псковской областной библиотеки для детей и юношества имени В. А. Каверина, экскурсовод по памятным местам Пскова, конюх, катающий детей на лошадях в псковском «Детском парке» и др.). Все задания рубрики привязаны именно к той роли, которую выполняет ребёнок, и к конкретной речевой ситуации, в которой он может оказаться. Успех выполнения задания обеспечивается за счёт ситуативного контекста, а также скрытых подсказок, намёков на ответ в формулировках вопросов. Это обусловлено необходимостью «дистанционного» управления речевой деятельностью ребёнка. Таким образом, младший школьник осознает роль словаря как средства контроля своей коммуникативной и познавательной деятельности.

Практика показывает, что, работая с комплексом учебных словарей «Фразеология для маленьких псковичей», ребёнок не только успешно усваивает актуальное фразеологическое значение и механизм его образования, но и впитывает этнокультурный фон фразеологических единиц, отражающий народный быт, культуру и историю родной страны и Псковского края.

Список литературы

1. **Галуза О. Ю.** Школьный диалектный словарь Приамурья как лингвокраеведческий источник // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. 2014. № 11. С. 241-248.
2. **Оглезнева Е. А.** Школьный диалектный словарь как краеведческий источник // Региональный компонент в преподавании русского языка и литературы. Благовещенск: Изд-во БГПУ, 1999. С. 50-53.
3. **Рогалёва Е. И.** Современная учебная фразеография: теория и практика. Псков: ООО «ЛОГОС Плюс», 2014. 344 с.

LINGUISTIC AND LOCAL HISTORY REPRESENTATION OF MATERIAL IN EDUCATIONAL PHRASEOLOGICAL DICTIONARY

Rogaleva Elena Ivanovna, Doctor in Philology, Associate Professor
Pskov State University
cambala2007@yandex.ru

The article introduces the conception of the linguistic – local history representation of material in the complex of educational phraseological dictionaries including a thesaurus-etymological dictionary, a dictionary in stories and a dictionary for practical work. The paper reveals the health-saving aspect of using local history material in phraseological dictionaries for a child-recipient. The examples of the entries with the use of local history material are given.

Key words and phrases: phraseology; educational phraseography; local history, geography and culture; linguistic studies of local history, geography and culture; etymological dictionary; phraseological dictionary in stories; dictionary for practical work.